



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 76

Tuesday, December 4, 2001

Le mardi 4 décembre 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Comeau
 Cook
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Meighen
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Rompkey
 Setlakwe
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Wiebe
 Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 *Cochrane
 Comeau
 Cook
 *Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 *Finestone
 Finnerty
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 *Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lawson
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Meighen
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 *Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Rompkey
 Setlakwe
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Wiebe
 Wilson

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Milne presented the following:

TUESDAY December 4, 2001

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-24, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and law enforcement) and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, September 26, 2001, examined the said Bill and now reports the same without amendment, but with observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

LORNA MILNE

Chair

(The Appendix to the Report is printed as Appendix "A" at pages 1056-1057.)

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Eighth Report (*budget—release of additional funds (study relating to foreign relations generally)*).

(The Report is printed as Appendix "B" at page 1058.)

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Ninth Report (*budget—release of additional funds (study on the European Union)*).

(The Report is printed as Appendix "C" at page 1059.)

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Milne présente ce qui suit :

Le MARDI 4 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-24, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et application de la loi) et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 26 septembre 2001, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

(L'annexe au rapport est imprimée à titre d'Annexe « A » aux pages 1056 à 1057.)

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le huitième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude se rapportant aux relations étrangères en général)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » à la page 1058.)

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le neuvième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur l'Union européenne)*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » à la page 1059.)

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Morin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Finnerty for the Honourable Senator Murray, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled its Tenth Report (*Supplementary Estimates "A" 2001-02*).—Sessional Paper No. 1/37-588S.

The Honourable Senator Finnerty moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gustafson, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its Seventh Report (*budget—release of additional funds*).

(*The Report is printed as Appendix "D" at pages 1060-1061.*)

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gustafson, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, tabled its Eighth Report (Interim) entitled: *Looking South: U.S. Agriculture and Agri-Food Policy in the New Century*.—Sessional Paper No. 1/37-589S.

The Honourable Senator Comeau, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries, presented its Fourth Report (*budget—release of additional funds*).

(*The Report is printed as Appendix "E" at page 1062.*)

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-37, An Act to facilitate the implementation of those provisions of first nations' claim settlements in the Provinces of Alberta and Saskatchewan that relate to the creation of reserves or the addition of land to existing reserves, and to make related amendments to the Manitoba Claim Settlements Implementation Act and the Saskatchewan Treaty Land Entitlement Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Morin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Finnerty, au nom de l'honorable sénateur Murray, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le dixième rapport de ce Comité (*Budget supplémentaire des dépenses « A » 2001-2002*).—Document parlementaire n° 1/37-588S.

L'honorable sénateur Finnerty propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gustafson, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le septième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » aux pages 1060 à 1061.*)

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gustafson, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, dépose le huitième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé *Regard vers le sud : La politique des États-Unis en matière d'agriculture et d'agroalimentaire au XXI^e siècle*.—Document parlementaire n° 1/37-589S.

L'honorable sénateur Comeau, président du Comité sénatorial permanent des pêches, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « E » à la page 1062.*)

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-37, Loi facilitant la mise en oeuvre des dispositions des règlements de revendications des premières nations en Alberta et en Saskatchewan qui ont trait à la création de réserves ou à l'adjonction de terres à des réserves existantes, et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la mise en oeuvre de mesures concernant le règlement de revendications au Manitoba et à la Loi sur les droits fonciers issus de traités en Saskatchewan, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Christensen moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Chalifoux presented a Bill S-35, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella presented a Bill S-36, An Act respecting Canadian citizenship.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-31, An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Christensen propose, appuyée par l'honorable sénateur Léger, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Chalifoux présente un projet de loi S-35, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella présente un projet de loi S-36, Loi concernant la citoyenneté canadienne.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-31, Loi mettant en œuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovénie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That, notwithstanding any Rule of the Senate, the Order adopted on November 29, 2001, with respect to the deferred recorded division on the motion in amendment of the Honourable Senator Oliver to Bill C-31, be amended so that the division take place at 6:00 p.m. today, and that the bells sound at 5:30 for 30 minutes.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Order No. 1 was called and postponed until later this day.

Second reading of Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, with amendments) presented in the Senate on November 8, 2001.

After debate,
The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, notwithstanding tous les articles du Règlement, l'ordre adopté le 29 novembre 2001, relativement au vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Oliver au projet de loi C-31, soit modifié pour que le vote ait lieu à 18 heures aujourd'hui, et que le timbre d'appel sonne à 17 h 30 pendant 30 minutes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

Deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, avec des amendements), présenté au Sénat le 8 novembre 2001.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*budget—study on issues affecting urban Aboriginal youth in Canada*) presented in the Senate on November 29, 2001.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on November 29, 2001.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Third Report of the Special Committee of the Senate on Illegal Drugs (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on November 29, 2001.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budget of certain Committees—legislation*) presented in the Senate on November 29, 2001.

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 8 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 81(motion), 28, 7, 16, 11, 29 (inquiries), 75 (motion), 33 (inquiry) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*budget—étude des problèmes qui touchent les jeunes autochtones des villes du Canada*), présenté au Sénat le 29 novembre 2001.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—déblocage additionnel de fonds*), présenté au Sénat le 29 novembre 2001.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites (*budget—déblocage additionnel de fonds*), présenté au Sénat le 29 novembre 2001.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du neuvième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—legislation*), présenté au Sénat le 29 novembre 2001.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 6 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 81 (motion) 28, 7, 16, 11, 29 (interpellations), 75 (motion), 33 (interpellation) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordered, That Order No. 4 under **Reports of Committees** be again called.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—release of additional funds*) presented in the Senate on November 29, 2001.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 32 (inquiry), 73 (motion), 26 (inquiry), 74, 44 (motions), 8, 31 (inquiries), 54, 82 (motions), 13 (inquiry), 41, 80 (motions) and 18 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon the measures that should be taken to encourage and facilitate provision of and access to the widest possible range of French-language broadcasting services in francophone minority communities across Canada.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine the time allocated to tributes in the Upper Chamber and report no later than March 31, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gustafson moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit at 3:30 p.m. on Wednesday, December 5, 2001, to hear from the Minister for International Trade, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

The sitting was adjourned during pleasure to resume at the call of the bell at approximately 5:25 p.m.

The sitting resumed.

Ordonné : Que l'article n° 4 sous la rubrique **Rapports de comités** soit appelé de nouveau.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—déblocage additionnel de fonds*), présenté au Sénat le 29 novembre 2001.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 32 (interpellation), 73 (motion), 26 (interpellation), 74, 44 (motions), 8, 31 (interpellations), 54, 82 (motions), 13 (interpellation), 41, 80 (motions) et 18 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner et à faire rapport sur les mesures à prendre pour encourager et favoriser la prestation et l'accès au plus large éventail possible de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner et à faire rapport, au plus tard le 31 mars 2002, sur le temps alloué aux hommages à la Chambre haute.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gustafson propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger le mercredi 5 décembre 2001 à 15 h 30, pour entendre le ministre du Commerce international, même si le Sénat délibère, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat s'ajourne à loisir pour se rassembler au son du timbre vers 17 h 25.

La séance reprend.

DEFERRED DIVISION

At 6:00 p.m., pursuant to the Order adopted earlier this day, the Senate proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion in amendment of the Honourable Senator Oliver to the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, for the third reading of Bill C-31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in Clause 9, on page 3, by replacing line 31 with the following:

“(3) The directive is a statutory instru-”.

The motion in amendment was negated on the following division:

VOTE DIFFÉRÉ

À 18 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Sénat procède au vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Oliver, à la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 9, à la page 3, par substitution, à la ligne 26, de ce qui suit :

« (3) La directive est un texte réglemen- ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Carney	Johnson	Murray	Spivak
Atkins	Comeau	Kelleher	Nolin	Stratton
Beaudoin	Di Nino	Keon	Prud'homme	Tkachuk
Bolduc	Forrestall	LeBreton	Robertson	Wilson—23
Buchanan	Gustafson	Lynch-Staunton		

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Cordy	Grafstein	Lapointe	Phalen
Banks	Day	Graham	Lawson	Poulin
Biron	De Bané	Hervieux-Payette	Léger	Robichaud
Bryden	Fairbairn	Hubley	Losier-Cool	Rompkey
Callbeck	Ferretti Barth	Jaffer	Maheu	Setlakwe
Carstairs	Finnerty	Joyal	Mahovlich	Sparrow
Chalifoux	Fraser	Kenny	Milne	Stollery
Christensen	Furey	Kolber	Moore	Tunney
Cook	Gauthier	Kroft	Morin	Wiebe—49
Corbin	Gill	LaPierre	Pearson	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that further debate on the motion for the third reading of Bill C-31 be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la suite du débat sur la motion tendant à la troisième lecture du projet de loi C-31 soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Document entitled “Canadian Position with Respect to Conventions and Recommendations adopted at the 87th and 88th Sessions of the International Labour Conference held in Geneva in June 1999 and June 2000”.—Sessional Paper No. 1/37-585.

Summary of the Corporate Plan for 2001-02 to 2005-06 of Atomic Energy of Canada Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/37-586.

Debt Management Report for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Financial Administration Act*, S.C. 1999, c. 26, s. 23.—Sessional Paper No. 1/37-587.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:07 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Sibbeston (*November 28*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*November 28*).

The names of the Honourable Senators Ferretti Barth, Wiebe, Fitzpatrick, Setlakwe, Ferretti Barth and Wiebe substituted for those of the Honourable Senators Fitzpatrick, Ferretti Barth, Wiebe, Mahovlich, Fitzpatrick and Ferretti Barth (*November 29*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Poy substituted for that of the Honourable Senator Joyal (*November 28*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The names of the Honourable Senators Fairbairn, Sparrow and Day substituted for those of the Honourable Senators Day, Phalen and Fairbairn (*November 29*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Document intitulé « Position du Canada sur les conventions et recommandations adoptées aux 87^e et 88^e sessions de la Conférence internationale du Travail tenue à Genève en juin 1999 et en juin 2000 ».—Document parlementaire n° 1/37-585.

Sommaire du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 d'Énergie atomique du Canada Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/37-586.

Rapport sur la gestion de la dette pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.C. 1999, ch. 26, art. 23.—Document parlementaire n° 1/37-587.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 7 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Sibbeston (*28 novembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Meighen substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*28 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Ferretti Barth, Wiebe, Fitzpatrick, Setlakwe, Ferretti Barth et Wiebe substitués à ceux des honorables sénateurs Fitzpatrick, Ferretti Barth, Wiebe, Mahovlich, Fitzpatrick et Ferretti Barth (*29 novembre*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Poy substitué à celui de l'honorable sénateur Joyal (*28 novembre*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les noms des honorables sénateurs Fairbairn, Sparrow et Day substitués à ceux des honorables sénateurs Day, Phalen et Fairbairn (*29 novembre*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The names of the Honourable Senators Bryden, Grafstein and Losier-Cool substituted for those of the Honourable Senators Fraser, Day and Corbin (*November 29*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Biron (*November 29*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator De Bané removed from the membership (*November 29*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The names of the Honourable Senators De Bané, Losier-Cool, Grafstein and Setlakwe substituted for those of the Honourable Senators Banks, Tunney, Finestone and Day (*November 29*).

Special Committee of the Senate on Bill C-36

The names of the Honourable Senators Bryden, Furey, Poulin and Phalen substituted for those of the Honourable Senators Bacon, Finestone, Kenny and Stollery (*November 29*).

The name of the Honourable Senator Finestone substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*December 3*).

The name of the Honourable Senator Phalen substituted for that of the Honourable Senator Finestone (*December 4*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The names of the Honourable Senators Hubley, Comeau and Fraser substituted for those of the Honourable Senators Fraser, Beaudoin and Setlakwe (*December 3*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les noms des honorables sénateurs Bryden, Grafstein et Losier-Cool substitués à ceux des honorables sénateurs Fraser, Day et Corbin (*29 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein substitué à celui de l'honorable sénateur Biron (*29 novembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur De Bané enlevé de la liste des membres (*29 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Les noms des honorables sénateurs De Bané, Losier-Cool, Grafstein et Setlakwe substitués à ceux des honorables sénateurs Banks, Tunney, Finestone et Day (*29 novembre*).

Comité spécial sénatorial sur le projet de loi C-36

Les noms des honorables sénateurs Bryden, Furey, Poulin et Phalen substitués à ceux des honorables sénateurs Bacon, Finestone, Kenny et Stollery (*29 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Finestone substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*3 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Phalen substitué à celui de l'honorable sénateur Finestone (*4 décembre*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Les noms des honorables sénateurs Hubley, Comeau et Fraser substitués à ceux des honorables sénateurs Fraser, Beaudoin et Setlakwe (*3 décembre*).

APPENDIX “A”
(see p. 1047)

APPENDIX
to the Twelfth Report of the Standing Committee on
Legal and Constitutional Affairs

Your Committee appreciates that in this age of globalization and rapid technological change, organized crime has become an extensive and insidious force that is tearing at the social and economic fabric of this country. The violence associated with the drug trade, the warfare among rival criminal organizations, the physical decay of certain areas of our communities and the substantial financial costs generated by organized crime activities are just a few examples of how this phenomenon is detrimentally affecting all Canadians. According to the Minister of Justice, Bill C-24 is an acceptance of, and response to, the need for increased police powers and effective legislation to combat organized crime in this country. While your Committee accepts that this need may be more pressing today than in the past, and we heard much testimony to this effect from representatives of various federal and provincial law enforcement agencies and as well as from individual witnesses, we are uneasy about some elements of Bill C-24. Specifically, we have concerns about proposed sections 25.1 to 25.4 - the law enforcement and criminal liability provisions in clause 2 of the bill.

Members of the Canadian Bar Association and Barreau du Québec, along with representatives of practising defence lawyers, were unanimous in their concern that the exemption from criminal liability provisions in Bill C-24 would fundamentally change our criminal justice system. They argued that proposed section 25.1 of the bill was overly broad in permitting police to engage in a wide range of presently illegal activities, even though the provision is being introduced as part of an organized crime package. Concern was also expressed about insufficient checks and balances in the proposed system and the lack of public accountability for police officers operating under these provisions. There was a consensus among the witnesses that there are significant constitutional problems with these provisions. Indeed, it was suggested that this portion of the bill is completely unnecessary, and that a better use of current police resources under existing provisions of the Criminal Code would be sufficient to beat organized crime.

Your Committee shares many of the concerns expressed by members of the legal profession who appeared before us. There is something paradoxical about breaking the law in order to better enforce it. We are aware of the potential for constitutional challenges to these provisions and the implications for the rule of law in Canada. For instance, proposed section 25.1(2) of the bill is a statement of principle setting out the public interest in recognizing a law enforcement justification. This Committee has in the past carefully reviewed the case law relating to the term “public interest,” in particular, decisions of the Supreme Court of Canada in which the Court found the term unconstitutionally vague. As well, your Committee fears that public accountability is watered down in proposed section 25.1(3) of the bill which would permit the designation of a broad group of public officers rather than a single named individual for exemption from criminal liability. Your Committee was also disturbed by the evidence brought before it of instances where this crucial method of police accountability has broken down or is non-existent. Civilian

ANNEXE « A »
(voir p. 1047)

ANNEXE
au douzième rapport du Comité sénatorial permanent des
affaires juridiques et constitutionnelles

Votre Comité comprend que, en cette époque de mondialisation et d'évolution technologique rapide, le crime organisé est devenu une force à la fois vaste et insidieuse qui déchire le tissu social et économique de notre pays. La violence associée au trafic de la drogue, la guerre que se livrent les factions criminelles rivales, la détérioration physique de certains secteurs de nos collectivités et les coûts financiers substantiels qu'entraînent les activités du crime organisé ne sont que quelques exemples de la façon dont ce phénomène a des effets délétères sur tous les Canadiens. Selon la ministre de la Justice, le projet de loi C-24 reconnaît et accepte la nécessité d'accroître les pouvoirs de la police et d'améliorer l'efficacité de la loi pour lutter contre le crime organisé dans ce pays. Votre Comité reconnaît que ce besoin est peut-être plus pressant aujourd'hui qu'autrefois — et nous avons entendu beaucoup de choses en ce sens dans les témoignages de représentants de divers organismes fédéraux et provinciaux d'exécution de la loi et de la part d'individus, mais certains éléments du projet de loi C-24 nous laissent perplexes. Nous nous inquiétons plus particulièrement des articles 25.1 à 25.4 proposés, c'est-à-dire des dispositions relatives à l'exécution de la loi et à la responsabilité pénale prévues à l'article 2 du projet de loi.

Les membres de l'Association du Barreau canadien et ceux du Barreau du Québec, de même que les représentants d'avocats de la défense en exercice, sont unanimes : ils estiment que les dispositions d'exemption de responsabilité pénale prévues dans le projet de loi C-24 modifieraient fondamentalement notre système de justice pénale. Ils font valoir que l'article 25.1 proposé est trop large : il permet à la police de s'engager dans une vaste gamme d'activités actuellement illégales, même si ces dispositions sont introduites dans le cadre de la lutte contre le crime organisé. Ils s'inquiètent également de l'insuffisance des contrôles et des équilibres dans le système proposé et du manque d'imputabilité publique pour les agents de police agissant aux termes de ces dispositions. Les témoins s'accordent pour dire que ces dispositions soulèvent des problèmes constitutionnels importants. Certains considèrent même que cette partie du projet de loi est parfaitement inutile et qu'un meilleur usage des ressources actuelles de la police en application des dispositions actuelles du Code criminel suffirait à combattre le crime organisé.

Votre Comité partage beaucoup des préoccupations exprimées par les membres de la profession juridique qui ont comparu devant nous. Il y a quelque chose de paradoxal à devoir enfreindre la loi pour mieux la faire respecter. Nous sommes conscients du risque que représentent ces dispositions en termes de contestations en vertu de la Constitution et du point de vue de la primauté du droit. Par exemple, le paragraphe 25.1(2) proposé est un énoncé de principe selon lequel il est dans l'intérêt public que les modes d'exécution de la loi aient une justification. Ce Comité a déjà eu l'occasion d'examiner attentivement la jurisprudence relative à l'expression « intérêt public », notamment les décisions de la Cour suprême du Canada dans lesquelles celle-ci a estimé que l'expression était trop vague du point de vue constitutionnel. Par ailleurs, votre Comité craint que l'imputabilité publique soit noyée dans le paragraphe 25.1(3) proposé qui permettrait d'attribuer à un large groupe de fonctionnaires plutôt qu'à une personne nommément désignée l'exemption de responsabilité pénale. Votre Comité s'est également inquiété des preuves qui

oversight of police powers is difficult at the best of times, and your Committee believes that legislation authorizing the exercise of such extraordinary powers by police should be as circumscribed as possible in this regard right from the start.

Despite our unease with the new law enforcement justification contained in Bill C-24, your Committee was impressed by the thorough examination of this issue by Professor Louise Viau. Professor Viau, in her presentation to this Committee, extensively canvassed the legal parameters of this justification and found them to be sound, including the expression “without lawful authority” used in paragraph 423.1(1) of the Bill. She felt that the proposed legislation contains sufficient internal checks and balances as well as civilian oversight. Every police officer will not automatically be entitled to rely on the new justification, and those who are, will be limited in their actions. Moreover, in addition to the reporting requirements contained in the bill, Professor Viau noted the availability of police civilian oversight bodies, civil lawsuits for police misconduct and criminal trial review processes as public accountability mechanisms. Professor Viau believed that Bill C-24 had achieved the appropriate balance between the need to fight organized crime, the paramountcy of the rule of law, and civil society’s control over its police forces.

In conclusion, your Committee is clearly aware of the broader context within which Bill C-24 exists. The Committee recognizes that we are rapidly entering uncharted waters in the evolution of our criminal law. Bill C-24 is not the only bill before the Senate that proposes new law enforcement justification provisions. In fact, the Minister of Justice has introduced a number of very complex criminal law bills over a very short period of time. Your Committee is concerned that in our rush to protect public safety, we may be losing sight of the bigger picture and eroding critical safeguards that have evolved and been carefully built into the criminal justice system over time. Even in times of crisis, we must be cautious in implementing any legislation that limits the rights and freedoms that are constitutionally guaranteed for all Canadians.

Your Committee therefore recommends that the Senate take the necessary steps to ensure that it fulfills its review obligation under section 46.1 of Bill C-24. It is our hope that the areas of concern outlined in these observations will be thoroughly canvassed during the review of the operation of sections 25.1-25.4, at both the federal and provincial levels, within the next three years. As well, we would expect that the Minister of Justice and the Solicitor General of Canada will monitor these issues, and collect, on an on-going basis, compliance data to ensure that an effective study of this area of the bill may be carried out by both houses of Parliament.

lui ont été fournies de cas où ce principe d'imputabilité crucial pour la police n'est pas appliqué ou est inexistant. Il est difficile, même dans les situations les plus favorables, d'instaurer une surveillance civile des pouvoirs de la police, et votre Comité estime que la loi devrait être aussi circonscrite que possible à cet égard dès le départ.

Malgré notre malaise concernant la nouvelle justification de l'exécution de la loi prévue dans le projet de loi C-24, votre Comité a été impressionné par l'examen approfondi de cette question auquel a procédé le professeur Louise Viau. Madame Viau, dans son exposé au Comité, a largement analysé les paramètres juridiques de cette justification et les a jugés valables, y compris l'expression « sans autorisation légitime » énoncée au paragraphe 423.1(1) du projet de loi C-24. Selon elle, la loi proposée comporte suffisamment de contrôles et d'équilibres internes ainsi que des procédures de surveillance civile. Les agents de police ne seront pas automatiquement autorisés à invoquer la nouvelle justification, et les actions de ceux qui y seront autorisés seront limitées. Par ailleurs, outre les comptes rendus exigés par les dispositions du projet de loi, Madame Viau a fait remarquer qu'il existe des organismes de surveillance civile de la police, qu'il est possible de poursuivre la police pour mauvaise conduite et que nous avons des procédures d'examen des procès criminels en guise de mécanismes d'imputabilité publique. Selon elle, le projet de loi C-24 crée un équilibre valable entre la nécessité de lutter contre le crime organisé, la nécessité de maintenir la primauté du droit, et le contrôle de la société civile sur sa police.

En conclusion, votre Comité est manifestement conscient du contexte dans lequel s'inscrit le projet de loi C-24. Il reconnaît que nous nous engageons rapidement dans des territoires inexplorés eu égard à l'évolution du droit pénal. Le projet de loi C-24 n'est pas le seul projet de loi dont soit saisi le Sénat qui propose de nouvelles dispositions pour la justification de l'exécution de la loi. En fait, la ministre de la Justice a, en très peu de temps, introduit un certain nombre de projets de loi très complexes en matière pénale. Votre Comité s'inquiète que, dans notre hâte à protéger la population, nous risquions de perdre notre sens de la perspective et que nous compromettions les garanties cruciales issues de l'évolution du droit et progressivement intégrées avec précaution dans notre système de justice pénale. Même en temps de crise, nous devons prendre garde à ne pas limiter les droits et libertés garantis aux Canadiens par la Constitution.

Votre Comité recommande donc que le Sénat prenne les mesures qui s'imposent pour veiller à respecter son obligation d'examen aux termes de l'article 46.1 du projet de loi C-24. Nous espérons que les motifs d'inquiétude que nous avons exprimés dans nos observations seront soigneusement examinés au cours de l'examen du fonctionnement des articles 25.1 à 25.4, à l'échelle fédérale et à l'échelle provinciale, au cours des trois prochaines années. Nous comptons également que la ministre de la Justice et le Solliciteur général du Canada surveilleront toutes les questions et recueilleront les données nécessaires afin de s'assurer qu'il sera possible de procéder à une étude efficace à cet égard.

APPENDIX "B"
(see p. 1047)

TUESDAY, December 4, 2001

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on March 1st, 2001 in accordance with rule 86 (1)h) to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget application submitted was printed in the Journals of the Senate of April 25, 2001. On May 2nd, 2001, the Senate approved the release of \$3,000 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

PETER STOLLERY

Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Foreign Affairs (Generally), as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Professional and Other Services	\$ 10,500
Transport and Communications	\$ 13,700
Other Expenditures	\$ 500
Total	\$ 24,700

Respectfully submitted

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 1047)

Le MARDI, 4 décembre 2001

Le Comité permanent sénatorial des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité qui a été autorisé par le Sénat le 1^{er} mars 2001, conformément au règlement 86 (1)h) à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, la demande de budget présenté a été imprimé dans les journaux du Sénat le 25 avril 2001. Le 2 mai 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 3,000\$. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Affaires étrangères concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur les relations étrangères (général) tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1 mars 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants :

Services professionnels et autres	10 500 \$
Transports et communications	13 700 \$
Autres dépenses	500 \$
Total	24 700 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"
(see p. 1047)ANNEXE « C »
(voir p. 1047)

TUESDAY, December 4, 2001

Le MARDI, 4 décembre 2001

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

Le Comité permanent sénatorial des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

NINTH REPORT

NEUVIÈME RAPPORT

Your Committee was authorized by the Senate on March 1st, 2001 to examine and report on the consequences for Canada of the evolving European Union and on other related political, economic and security matters.

Votre Comité qui a été autorisé par le Sénat le 1^{er} mars 2001, à examiner pour en faire rapport, les implications pour le Canada de l'évolution de l'Union européenne, et à se pencher sur des questions connexes d'ordre politique, économique et sécuritaires.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget application submitted was printed in the Journals of the Senate of April 25, 2001. On May 2nd, 2001, the Senate approved the release of \$3,000 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, la demande de budget présenté a été imprimé dans les journaux du Sénat le 25 avril 2001. Le 2 mai 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 3,000\$. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

PETER STOLLERY

Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, November 29, 2001

Le JEUDI 29 novembre 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on European Union, as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Affaires étrangères concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur l'Union européenne tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1 mars 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants :

Professional and Other Services	\$ 7,500
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 500
Total	\$ 8,000

Services professionnels et autres	7 500 \$
Transports et des communications	0 \$
Autres dépenses	500 \$
Total	8 000 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

APPENDIX "D"
(see p. 1048)

TUESDAY, December 4, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on March 20, 2001, to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of April 5, 2001. On April 24, 2001, the Senate approved the release of \$60 000 to the Committee.

The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

LEONARD J. GUSTAFSON

Chair

ANNEXE « D »
(voir p. 1048)

Le MARDI, 4 décembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité fut autorisé par le Sénat le 20 mars 2001 à examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, la demande de budget présentée a été imprimée dans les *journaux du Sénat* le 5 avril 2001. Le 24 avril 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 60 000 \$ au comité.

Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on international trade in agricultural and agri-foods products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and agri-food industry in all regions of Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, March 20, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transport and Communications	\$ 112,200
Other Expenditures	\$ 2,000
Total	\$ 134,200

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 mars 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants :

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	112 200 \$
Autres dépenses	2 000 \$
Total	134 200 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on international trade in agricultural and agri-foods products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and agri-food industry in all regions of Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, March 20, 2001. The said supplementary budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transport and Communications	\$ 73,850
Other Expenditures	\$ 2,000
Total	\$ <u>78,350</u>

Respectfully submitted

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire présenté par le Comité permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 mars 2001. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	73 850 \$
Autres dépenses	2 000 \$
Total	<u>78 350 \$</u>

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

APPENDIX "E"
(see p. 1048)

ANNEXE « E »
(voir p. 1048)

TUESDAY, December 4, 2001

Le MARDI 4 décembre 2001

The Standing Senate Committee on Fisheries has the honour to present its

Le comité sénatorial permanent des pêches a l'honneur de présenter son

FOURTH REPORT

QUATRIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 13, 2001, to examine and report upon the matters relating to the fishing industry, respectfully requests, that it be empowered, to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within Canada for the purpose of such study.

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 13 mars 2001 à étudier, afin de présenter un rapport sur des questions relatives à l'industrie des pêches, demande respectueusement, que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et à se déplacer à travers le Canada aux fins de ses travaux.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of May 10, 2001. On May 15, 2001, the Senate approved the release of \$40,750 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, la demande de budget présentée a été imprimée dans les *Journaux du Sénat* le 10 mai 2001. Le 15 mai 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 40 750 \$. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

GERALD J. COMEAU

Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

THURSDAY, November 29, 2001

Le JEUDI 29 novembre 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Fisheries for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on the Fishing Industry, as authorized by the Senate on Tuesday, March 13, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Pêches concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Etude spéciale relativement à l'industrie des pêches, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 13 mars 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivant :

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ 0
Total	\$ 2,500

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	0 \$
Total	2 500 \$

Respectfully submitted

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9